

# Deu

## Chapter 34

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיַּעַל מֹשֶׁה מִן־הַמִּדְבָּר מֵאֲרָבָה מִן־הַר הַנֶּבֶז וְרָאָה אֶת־רֹאשׁ הַפְּסָגָה 1  
モーセは モアブの-草原から モアブの-山に (の)-山に (に) モアブの 頂へ ピスガの  
H4872 H6160 H2022 H0413 H4124 H6449 H5927

וְעָלָה אִשָּׁר הַגִּלְעָד עִירוֹ עֵרְוָה וְעָלָה אִשָּׁר הַגִּלְעָד עִירוֹ עֵרְוָה 2  
(の) (の)-前の (の)-前の (を) 主は エリコの (を) 主は エリコの (を) 主は エリコの  
H0853 H3605 H0853 H3068 H7200 H3405 H6440

וְעָלָה אִשָּׁר הַגִּלְעָד עִירוֹ עֵרְוָה 3  
ギルアデを (まで) ダンまで  
H1835 H5704 H1568

モーセはモアブの平野からネボ山に登り、エリコの向かいのピスガの頂へ行った。そこで主は彼にギレアデの全地をダンまで示し、

וְעָלָה אִשָּׁר הַגִּלְעָד עִירוֹ עֵרְוָה 4  
ギルアデを (まで) ダンまで (の)-地と ナフタリと (の)-地と (の)-地と (の)-地と  
H3605 H0853 H4519 H0669 H0776 H0853 H5321 H3605 H0853

וְעָלָה אִשָּׁר הַגִּלְעָד עִירוֹ עֵרְוָה 5  
ユダの (の)-地と (の)-海まで (まで) 西の (の)-地と  
H0314 H3220 H5704 H3063 H0776

ナフタリの全部、エフライムとマナセの地およびユダの全地を西の海まで示し、

וְעָלָה אִשָּׁר הַגִּלְעָד עִירוֹ עֵרְוָה 6  
ユダの (の)-地と (の)-海まで (まで) 西の (の)-地と (の)-地と (の)-地と (の)-地と  
H8558 H3405 H1237 H3603 H0853 H5045 H0853

וְעָלָה אִשָּׁר הַגִּלְעָד עִירוֹ עֵרְוָה 7  
ツォアルまで (まで)  
H6820 H5704

ネゲブと低地、すなわち、しゅろの町エリコの谷をゾアルまで示された。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֶאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם 8  
主は 彼に (を) その-地である (を) その-地である (を) その-地である (を) その-地である (を) その-地である  
H0413 H3068 H0559 H0776 H2063 H0413 H3068 H0559

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֶאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם 9  
主は 彼に (を) その-地である (を) その-地である (を) その-地である (を) その-地である (を) その-地である  
H8033 H7200 H5414 H2233 H0559 H3290 H3327

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֶאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם 10  
渡っては 渡っては-ならない  
H3808

そして主は彼に言われた、「わたしがアブラハム、イサク、ヤコブに、これをあなたの子孫に与えると言って誓った地はこれである。わたしはこれをあなたの目に見せるが、あなたはそこへ渡って行くことはできない」。

עַל- (の-に従って) מוֹאֵב מוֹאֵב (の)-地で הַהָרַיִם הַהָרַיִם 主の עֶבְדֵי- 主の-僕ベ מֹשֶׁה מֹשֶׁה モーセは שָׁם שָׁם そこで וַיָּמָת וַיָּמָת そして-死んだ 5

יְהוָה: יְהוָה 主の פִּי פִי 主の-御言葉の-とおりに H3068 H6310

こうして主のしもべモーセは主の言葉のとおりモアブの地で死んだ。

וְלֹא- (そして-(ない)) פְּעוֹרֵי בֵּית מוֹל מוֹאֵב מוֹאֵב (の)-向かいに הַבְּאֵרַיִם הַבְּאֵרַיִם (の)-地で בְּנֵי בְּנֵי 谷に אֶתְּוֹ אֶתְּוֹ 彼を וַיִּקְבְּרוּ וַיִּקְבְּרוּ そして-葬られた 6

יָדַע יָדַע 知らぬ אִישׁ אִישׁ 人は-誰も אֶתְּ אֶתְּ (を) קְבֻרָתוֹ קְבֻרָתוֹ 其の-墓を עַד עַד (まで) הַיּוֹם הַיּוֹם 今日 今日-日まで הַיּוֹם הַיּוֹם 今日 H2088 H3117 H5704 H6900 H0853 H0376 H3045

主は彼をベテペオルに対するモアブの地の谷に葬られたが、今日までその墓を知る人はない。

לֹא לֹא 衰えていなかった בְּמָתוֹ בְּמָתוֹ 死の-ときに שָׁנָה שָׁנָה 歳の-ときに וְעֶשְׂרִים וְעֶשְׂרִים 二十の מֵאָה מֵאָה 百 בֶּן- בֶּן- (の)-子で וּמֹשֶׁה וּמֹשֶׁה そして-モーセは 7

לְחָה לְחָה: 其の-気力は נָס נָס 失われてなかった וְלֹא וְלֹא そして-(なかった) עֵינָיו עֵינָיו 其の-目は כְּהָתָה כְּהָתָה 衰えていなかった H3893 H5127 H3808

モーセは死んだ時、百二十歳であったが、目はかすまず、気力は衰えていなかった。

מוֹאֵב מוֹאֵב 莫アブ的 בְּעֶרְבַת בְּעֶרְבַת 莫ア布的-草原で מִנְּשֶׁה מִנְּשֶׁה 莫-セのために אֶתְּ אֶתְּ (を) יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 以色列的 בְּנֵי בְּנֵי (の)-子らは וַיִּבְכוּ וַיִּבְכוּ そして-泣いた 8

יּוֹם יּוֹם 日間 שְׁלֹשִׁים שְׁלֹשִׁים 三十 מֹשֶׁה מֹשֶׁה: 莫-セ的 אֲבָל אֲבָל 悲しみの-日々が בָּכִי בָּכִי 泣く יָמֵי יָמֵי 泣く-日々が וַיִּתְּמוּ וַיִּתְּמוּ そして-終わった

イスラエルの人々はモアブの平野で三十日の間モーセのために泣いた。そしてモーセのために泣き悲しむ日はついに終わった。

סָמָךְ סָמָךְ 置いた כִּי כִּי なぜなら חֵכְמָה חֵכְמָה 知恵的 רוּחַ רוּחַ 知恵的-霊に מָלֵא מָלֵא 満たされていた נֹחַ נֹחַ 又的 בֶּן- בֶּן- (の)-子 וַיְהוֹשֻׁעַ וַיְהוֹשֻׁעַ そして-ヨシヤは 9

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 以色列的 בְּנֵי בְּנֵי (の)-子らは אֵלָיו אֵלָיו 彼に וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ そして-聞き従った עָלָיו עָלָיו 彼の-上に יָדָיו יָדָיו 其の-手を אֶתְּ אֶתְּ (を) מֹשֶׁה מֹשֶׁה 莫-セが

וַיַּעֲשֵׂה וַיַּעֲשֵׂה して-行つた מֹשֶׁה מֹשֶׁה: 莫-セに אֶתְּ אֶתְּ (を) יְהוָה יְהוָה 主が צִוָּה צִוָּה 命じられた כְּאֲשֶׁר כְּאֲשֶׁר (の)-とおりに

又の子ヨシヤは知恵の霊に満ちた人であった。モーセが彼の上に手を置いたからである。イスラエルの人々は彼に聞き従い、主がモーセに命じられたとおりにおこなった。

אֶשֶׁר (を) [H4872](#) כְּמֹשֶׁה מֹשֶׁה-のような [H3478](#) בְּיִשְׂרָאֵל イスラエルに [H5750](#) עוֹד 再び [H5030](#) נְבִיא 預言者は [H3808](#) קָם 起こらなかつた [H3808](#) וְלֹא- (なかつた)

יָדְעוּ 知っておられた [H3045](#) יְהוָה 主が [H3068](#) פָּנִים 顔と [H6440](#) אֶל- (に) [H0413](#) פָּנִים 顔を-合わせて [H6440](#)

イスラエルには、このちモーセのような預言者は起らなかつた。モーセは主が顔を合わせて知られた者であつた。

מִצְרַיִם エジプトの [H4714](#) בְּאֶרֶץ (の)-地で [H0776](#) לַעֲשׂוֹת 行つために [H3068](#) יְהוָה 主が [H7971](#) שָׁלַח 遣わされた [H4159](#) אֲשֶׁר (を) [H4159](#) וְהַמוֹפְתִים 不思議に-ついで [H0226](#) הָאֵתוֹת するしと [H3605](#) לְכָל- 全ての [H3605](#)

אֶרֶץ: その-地に-対して [H0776](#) וְלְכָל- すべて [H3605](#) עַבְדָּיו 其の-家来たちに-対して [H5650](#) וְלְכָל- すべて [H3605](#) לְפָרְעֹה 法ラオに-対して [H6547](#)

主はエジプトの地で彼をパロとそのすべての家来およびその全地につかわして、もろもろのしるしと不思議を行わせられた。

עָשָׂה 行つた [H0776](#) אֶשֶׁר (を) [H0776](#) הַגָּדוֹל 大いなる [H3605](#) הַמּוֹרָא 大いなる-疑いと [H3605](#) וְלְכָל すべて [H3605](#) הַחֹזֶק 力ある [H2389](#) הַיָּד 力ある-手と [H3027](#) וְלְכָל すべて [H3605](#)

מֹשֶׁה モーセが [H4872](#) לְעֵינָי 目の-前で [H3605](#) כָּל- すべて [H3605](#) יִשְׂרָאֵל: イスラエルの [H3478](#)

モーセはイスラエルのすべての人の前で大いなる力をあらわし、大いなる恐るべき事をおこなつた。